



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
AGJENCIA PËR INFORMIM DHE PRIVATËSI
AGENCIJA ZA INFORMACIJE I PRIVATNOST
INFORMATION AND PRIVACY AGENCY



UDHËZUES PËR PËRMBAJTJEN E FAQEVE TË INTERNETIT TË INSTITUCIONEVE PUBLIKE

GUIDELINES FOR THE CONTENT OF THE WEBSITES IN PUBLIC INSTITUTIONS

UPUSTVO ZA SADRZAJ INTERNET STRANICA U JAVNIM INSTITUCIJA

Komisioneri i Agjencisë për Informim dhe Privatësi, në mbështetje të Ligjit Nr.06/L-081 për Qasje në Dokumente Publike. Nxjerr: Udhëzues për përmbajtjen e faqeve të internetit të institucioneve publike 1. Qëllimi Ky udhëzues përcakton aspektet përmbajtësore që duhet të kenë të gjitha faqet e internetit të institucioneve publike. 2. Fushëveprimi Dispozitat e këtij udhëzuesi zbatohen për të gjitha institucionet publike sipas Ligjit Nr.06/L-081 për Qasje në Dokumente Publike, nenit 3 paragrafi 1. 3. Përkufizimet Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzues, kanë këtë kuptim: a. Moduli i Kërkimit – është komponent e softuerit, i cili mundëson kërkimin e informacionit brenda faqes së internetit në bazë të shkronjave të para të fjalës, të vet fjalës apo edhe të fjalisë. Modulet e kërkimit ofrojnë funksionalitet në lidhje me indeksimin dhe kërkimin e përmbajtjes në faqen tuaj. Në cilësimet e menaxhimit	Commissioner of the Information and Privacy Agency, pursuant to Law No. 06/L-081 on Access to Public Documents, Issues: Guidelines for the content of the websites in public institutions 1. Purpose This Instruction sets the standards for the minimum content that should have all websites of public institutions. 2. Scope The provisions of this Instruction shall apply to all public institutions according to Law No. 06/L-081 on Access to Public Documents, Article 3, paragraph 1. 3. Definitions The terms used in this Instruction shall have the following meaning: a. Search Module – a component of software that enables the search of information within the web page based on the first letters of the word, the word itself, or even the sentence. Search modules provide functionality related to indexing and searching for content on your site. In the site management	Poverenik Agencija za informacije i privatnost, u skladu sa Zakonom br. 06/L-081 o pristupu javnim dokumentima. Donosi: Uputstvo za sadržaj internet stranica u javnim institucija 1. Cilj Ovim uputstvom utvrđuju se standardi za minimalni sadržaj koje treba da imaju sve internet stranice javnih institucija. 2. Delokrug Odredbe ovog uputstva primenjuju se na sve javne institucije u skladu sa Zakonom br. 06/L-081 o pristupu javnim dokumentima, član 3. stav 1. 3. Definicije Izrazi upotrebljeni u ovom uputstvu imaju sledeće značenje: a. Modul Pretrage - je softverska komponenta koja omogućava pretragu informacija unutar internet stranice na osnovu prvih slova reči, same reči ili i rečenice. Moduli pretrage pružaju funkcionalnost u vezi sa indeksiranjem i pretraživanjem sadržaja na vašoj stranici. U podešavanjima upravljanja stranicom,
---	--	---

të faqeve, administratori duhet të vendosë faqen e rezultateve të kërkimit në atë faqe që e administron b. Agjencia – nënkupton Agjencinë për Informim dhe Privatësi, të themeluar në bazë të ligjit të veçantë për mbrojtjen e të dhënave personale. 4. Qasja e Drejtpërdrejtë në Informata Publike në Formë Elektronike Faqja e internetit e institucioneve publike duhet të jetë e qasshme në formë elektronike, e cila mundëson qasjen sa më të lehtë për publikun. 5. Emërtimi i Faqes së Internetit Ueb faqja e institucionit publik duhet të ketë në adresë, inicialet e emërtimit zyrtar të institucionit dhe emërtimin e nën domenit të institucionit përkatës sipas formatit: xxx.rks-gov.net. 6. Shfletimi dhe Qasja në Faqen e Internetit a. Faqja e internetit duhet të jetë e lehtë për shfletim. Arritja deri te informacionet në faqen e internetit të jetë me sa më pak hapa-klikime.	settings, the administrator must place the search results page on the page that he/she administers on. b. Agency – means Information and Privacy Agency, established under a special law on personal data protection. 4. Direct Access to Public Information in Electronic Form The website of public institutions should be accessible in electronic form which enables easy access for the public. 5. Website Naming The website of the public institution shall have the address, the initials of the official name of the institution, and the name of the sub-domain of the respective institution according to the format: xxx.rks-gov.net. 6. Browsing and Accessing the Website a. The website should be easy to browse. Reaching the information on the website should be as few steps-clicks as possible.	administrator treba da postavi stranicu sa rezultatima pretrage na stranicu kojom upravlja. b. Agencija – podrazumeva Agenciju za informacije i privatnost, koja je osnovana u skladu sa posebnim zakonom o zaštiti ličnih podataka. 4. Direktan Pristup Javnim Informacijama u Elektronskoj Formi Internet stranica javnih institucija treba da bude dostupna u elektronskoj formi, koja omogućava što lakši pristup javnosti. 5. Naziv Internet Stranice Internet stranica javne institucije treba da ima u adresi, inicijale zvaničnog naziva institucije i naziv poddomena relevantne institucije u formatu: xxx.rks-gov.net. 6. Pregledanje Sadržaja i Pristup Internet Stranici a. Internet stranica treba da bude laka za pregledanje sadržaja. Dostizanje do informacija na internet stranici treba da bude sa što manje koraka - klikova.
---	--	---

b. Faqja e internetit duhet të jetë e përputhshme me shfletuesit më të kërkuar c. Faqja e internetit duhet të jetë kompatible me shfletuesit e pajisjeve mobile (tablet, smart phone-telefonat e mençur, etj). 7. Platforma Agjencia për Informim dhe Privatësi përkujdeset për aspektet përmbajtësore të Faqeve të internetit të institucionit publik. 8. Përmbajtja e Faqes së Internetit Faqja e internetit e institucioneve publike duhet të përmbajë, duke përfshirë, por pa u kufizuar në: a. misionin dhe funksionet e institucionit publik, duke përfshirë edhe ato të njësive në vartësi ; b. skemën organizative të institucionit publik, duke përfshirë edhe atë të njësive në vartësi; c. legjislacionin bazë për organizimin, funksionimin dhe funksionet e institucionit përkatës;	b. The website should be compatible with the most searched for browsers on the internet. c. The website must be compatible with mobile device browsers (tablets, smartphones, etc.). 7. Platform Information and Privacy Agency shall take care of the content aspects of the websites of the public institution. 8. Website Content Websites of public institutions shall contain but are not limited to: a. the mission and functions of the public institution, including those of subordinate units; b. the organizational scheme of the public institution, including that of the subordinate units; c. basic legislation on the organization, functioning, and functions of the respective institution;	b. Internet stranica treba da bude kompatibilna sa najtraženijim internet pretraživačima. c. Internet stranica treba da bude kompatibilna sa pretraživačima mobilnih uređaja (tableti, smart phone – pametni telefoni itd.). 7. Platforma Agencija za informacije i privatnost brine se o sadržajnim aspektima internet stranica javnih institucija. 8. Sadržaj Internet Stranice Internet stranice javnih institucija treba da sadrže, uključujući, ali ne ograničavajući se na: a. misiju i funkcije javne institucije, uključujući i misiju i funkcije podređenih jedinica; b. organizacionu šemu javne institucije, uključujući i organizacionu šemu podređenih jedinica; c. osnovno zakonodavstvo o organizaciji, funkcionisanju i funkcijama relevantne institucije;
--	---	--

d. të dhënat e përditshme për veprimtarinë publike të institucionit, aktet ligjore e nënligjore e. strategjitë dhe dokumentet e tjera të linjëveprimeve të miratuara, në fushën e veprimit dhe funksionet e institucionit publik; f. listën e hollësishme të shërbimeve që ofron institucioni për publikun, si: licenca, leje, autorizime, certifikata, vërtetime apo shërbime publike të tjera, ku do të përfshihen edhe ; ▪ procedurat dhe kushtet e përfitimit të tyre ; ▪ dokumentacioni i nevojshëm dhe kostoja për realizimin e shërbimit; ▪ formulari i aplikimit për çdo shërbim dhe udhëzuesi i plotësimit të tij; ▪ afati i detyrueshëm për të marrë përgjigje për shërbimin e kërkuar.; ▪ afati dhe organi ku bëhet ankimi, në rast refuzimi të përgjigjes apo të mosfrimit të shërbimit në	d. daily data on the public activity of the institution, legal and sub-legal acts; e. strategies and other documents of approved action lines, in the field of scope, and functions of the public institution; f. a detailed list of services provided by the institution to the public, such as licenses, permits, authorizations, certificates, certifications, or other public services, which will also include ▪ procedures, terms and conditions of their benefit; ▪ the necessary documentation and the cost for providing of the service; ▪ the application form for each service and the guide for completing it; ▪ mandatory deadline to receive a response to the requested service; ▪ the deadline and the body where the complaint is made, in case of refusal to respond or failure to	d. svakodnevne podatke o javnoj delatnosti institucije, zakonskim i podzakonskim aktima; e. strategije i ostale dokumente iz odobrenih pravaca delovanja, iz delokruga i funkcija javne institucije; f. detaljnu listu sa uslugama koje pruža institucija, kao što su: licence, dozvole, ovlašćenja, sertifikati, potvrde ili druge javne usluge, koje će takođe uključivati: ▪ procedure i uslove njihovog sticanja; ▪ potrebnu dokumentaciju i troškove za realizaciju usluge; ▪ obrazac prijave za svaku uslugu i vodič za njegovo popunjavanje; ▪ obavezan rok za dobijanje odgovora na traženu uslugu; ▪ rok i organ kome je uložena žalba, u slučaju odbijanja odgovora ili nepružanja usluge u
--	--	---

afatin e detyrueshëm ligjor; ▪ secili institucion publik detyrohet të ketë një adresë zyrtare të postës elektronike, posaçërisht për komunikim me publikun dhe të ngarkojë një (1) person për të kontrolluar rregullisht të dhënat e pranuar. I njëjti mund të jetë përgjegjës për rifreskimin, sigurimin e qasjes dhe besueshmërinë e informatave në ueb faqet e institucioneve publike; ▪ institucionet publike, faqet e tyre zyrtare në internet, obligohen t'i hostojnë në serverët e Qendrës Shtetërore të të Dhënave të Republikës së Kosovës; ▪ Agjencia për Informim dhe Privatësi përkujdeset për aspektet përmbajtësore të faqeve të internetit të institucionit publik, ndërsa Agjencia e Shoqërisë së Informacionit për aspektet teknike të hostimit; g. Politikat e Privatësisë;	provide the service within the legally binding deadline; ▪ each public institution is obliged to have an official e-mail address, specifically for communication with the public, and to assign one (1) person to check regularly the received data. The person concerned may be responsible for updating, ensuring access and reliability of the information on the websites of public institutions; ▪ public institutions are obliged to host their official websites on the servers of the State Data Center of the Republic of Kosovo; ▪ Information and Privacy Agency takes care of the content aspects of the public institution's websites, while the Agency of Information Society takes care of the technical aspects of hosting; g. Privacy policy;	obaveznom zakonskom roku; ▪ Svaka javna institucija je dužna da ima službeni e-mail adresu, posebno za komunikaciju sa javnošću i da imenuje jednu (1) osobu za redovnu proveru primljenih podataka. Ta osoba može biti odgovorna za ažuriranje, obezbeđivanje pristupa i pouzdanosti informacija na internet stranicama javnih institucija; ▪ Javne institucije su u obavezi da svoje zvanične internet stranice hostuju na serverima Državnog centra za podatke Republike Kosovo; ▪ Agencija za informacije i privatnost se brine o sadržajnim aspektima internet stranica javnih institucija, dok Agencija za informaciono društvo za tehničke aspekte hostinga; g. Politiku privatnosti;
--	---	---

9. Publikimi i Dokumenteve Publike Institucionet publike detyrohen të publikojnë, në mënyrë proaktive, çdo dokument publik, të prodhuar, të pranuar, të mbajtur apo të kontrolluar nga to, menjëherë pasi dokumentet e tilla të jenë bërë të gatshme për publikim, por jo më larg se pesëmbëdhjetë (15) ditë nga momenti ibërjes së tyre të qasshme. 10. Format e Publikimit a. Dokumentet publike të publikuara nga vet institucionet publike, bëhen publike në njërën nga format e mëposhtme: ▪ elektronike; ▪ të shtypur; ▪ përmes transmetimit; apo ▪ në çfarëdo forme tjetër, e cila mundëson qasjen e numrit sa më të madh të publikut. b. Dokumentet publike të publikuara nga vet institucionet publike, bëhen publike në gjuhët zyrtare të aplikueshme në Republikën e Kosovës, në përputhje me ligjin përkatës mbi përdorimin e gjuhëve. 11. Moduli i Kërkimit Faqet e internetit të institucioneve publike	9. Publication of Public Documents Public institutions are obliged to publish, proactively, any public document, produced, received, kept, or controlled by them, as soon as such documents are ready for publication, but not later than fifteen (15) days from the moment of making them accessible. 10. Forms of Publication a. Public documents published by public institutions themselves, are made public in one of the following forms: ▪ electronic; ▪ print; ▪ through transmission, or ▪ in any other form, which enables access to the largest possible number of the public. b. Public documents published by public institutions themselves, are made public in the official languages applicable in the Republic of Kosovo, in accordance with the relevant law on the use of languages. 11. Search Module The websites of public institutions should have	9. Objavlјivanje Javnih Dokumenta Javne institucije su dužne da proaktivno objave svaki javni dokument koji su izradili, primili, držali ili kontrolisali, odmah nakon što takvi dokumenti budu spremni za objavlјivanje, a najkasnije u roku od petnaest (15) dana od trenutka kada su postali dostupni. 10. Oblici Objavlјivanja a. Javni dokumenti koji se objavlјuju od samih javnih institucija, objavlјuju se u jednom od sledećih oblika: ▪ elektronski; ▪ štampani; ▪ emitovanjem; ili ▪ u bilo kom drugom obliku, koji omogućava pristup što većem broju javnosti. b. Javni dokumenti koji se objavlјuju od samih javnih institucija, objavlјuju se na službenim jezicima koji su u upotrebi u Republici Kosovo, u skladu sa relevantnim zakonom o upotrebi jezika. 11. Modul Pretrage Internet stranice javnih institucija treba da
--	--	--

duhet të kenë të zhvilluar dhe të funksionalizuar modulën e kërkimit, i cili duhet të jetë i vendosur në ballinë. Moduli i kërkimit duhet të optimalizohet ashtu që dokumentet- informatat në ueb faqe të gjenden shpejt dhe lehtë. Moduli e kërkimit duhet të ofrojë funksionalitet në lidhje me indeksimin dhe kërkimin e përmbajtjes në faqen tuaj. Për të konfiguruar funksionalitetin e kërkimit: një faqe që përmban modulën e Rezultateve të Kërkimit. Në cilësimet e menaxhimit të faqeve, administratori duhet të vendosë faqen e rezultateve të kërkimit në po atë faqe që administrohet nga institucioni. Kërkimi në bazë të shkronjave të para të fjalës së parë nga emërtimi i dokumentit- fajllit, datës, numrit etj., të ngjaj me shfletuesit më të avancuar në internet.	a developed and functional search module, which should be located on the front page. The search module should be optimized so that the documents-information on the website can be found quickly and easily. The search module should be functional in terms of indexing and searching for content on your site. To configure search functionality: a page containing the Search Results module. In the site management settings, the administrator must place the search results page on the same page that is administered by the institution. Search based on the first letters of the first word of the document name - file, date, number, etc., to resemble to the most advanced web browsers.	imaju razvijen i funkcionalizovan modul pretrage, koji treba da se nalazi na naslovnoj strani. Modul pretrage treba da bude optimizovan tako da se dokumenti - informacije na internet stranici mogu brzo i lako pronaći. Modul pretrage treba da obezbedi funkcionalnost u vezi sa indeksiranjem i pretraživanjem sadržaja na vašoj stranici. Za podešavanje funkcionalnosti pretrage: stranica koja sadrži modul Rezultati pretrage. U podešavanjima upravljanja stranicom, administrator mora da postavi stranicu rezultata pretrage na istu stranicu kojom upravlja institucija. Pretraga na osnovu prvih slova prve reči naziva dokumenta - fajla, datuma, broja itd. da funkcioniše sa najnaprednijim internet pretraživačima.
12. Gjuha Faqja e internetit dhe informacionet e publikuara, duhet të jenë në pajtim me ligjin për përdorimin e gjuhëve, duke përfshirë edhe gjuhën angleze.	12. Language Website and published information shall comply with the Law on the use of languages, including English.	12. Jezik Internet stranica i objavljene informacije trebaju biti u skladu sa zakonom o upotrebi jezika, uključujući i engleski jezik.
13. Lidhja Përmes Vegëzave në Bazën e të Dhënave të Gazetës Zyrtare të Republikës së Kosovës Obligohen të gjitha institucionet publike që pjesën e legjislacionit në faqen e internetit të institucionit ta ndërlidhin (<i>hyperlink</i>) me	13. Connection through links in the Database of the Official Gazette of the Republic of Kosovo All public institutions are obliged to link the part of the legislation on the website of the institution (<i>hyperlink</i>) with the legislation	13. Povezivanje Putem Linkova u Bazi Podataka Službenog Lista Republike Kosova Sve javne institucije su u obavezi da deo zakonodavstva na internet stranici institucije povezuju (<i>hyperlink</i>) sa objavljenim

legjislacionin e publikuar në faqen e internetit të Gazetës Zyrtare. 14. Reklamat Komerciale Faqet e internetit të institucioneve publike nuk duhet të përmbajnë reklama marketingu me qëllim komercial, përveç në qoftë se me ndonjë ligj është përcaktuar ndryshe. 15. Redaktimi dhe Përditësimi Secili institucion publik detyrohet të ketë një adresë zyrtare të postës elektronike, posaçërisht për komunikim me publikun dhe të ngarkojë një (1) person për të kontrolluar rregullisht të dhënat e pranuar. I njëjti mund të jetë përgjegjës për rifreskimin, sigurimin e qasjes dhe besueshmërinë e informatave në faqet e internetit të institucioneve publike 16. Përmirësimi i Faqeve të Internetit Të gjitha institucionet publike, janë të obliguara që brenda afatit dymbëdhjetë (12) mujor nga hyrja në fuqi e këtij Udhëzuesi Administrativ, faqet e tyre të internetit t'i përmirësojnë sipas standardeve të përcaktuara me këtë Udhëzues Administrativ si dhe udhëzimet teknike të lëshuara nga Agjencia sipas këtij udhëzuesi administrativ.	published on the website of the Official Gazette. 14. Commercial Advertising Websites of public institutions should not contain commercial advertisements for commercial purposes, unless otherwise provided by law. 15. Editing and Updating Each public institution is obliged to have an official e-mail address, specifically for communication with the public and to assign one (1) person to regularly check the received data. The person concerned may be responsible for updating, ensuring access, and reliability of information on the websites of public institutions. 16. Improving Websites All public institutions are obliged within twelve (12) months from the entry into force of this Administrative Instruction to improve their websites according to the standards set by this Administrative Instruction and the technical instructions issued by the Agency according to this administrative instruction.	zakonodavstvom na internet stranici Službenog lista. 14. Komercijalne Reklame Internet stranice ne treba da sadrže komercijalne reklame u komercijalne svrhe, osim ako je nekim zakonom drugačije utvrđeno. 15. Uređivanje i Ažuriranje Svaka javna institucija je dužna da ima službenu e-mail adresu, posebno za komunikaciju sa javnošću i da imenuje jednu (1) osobu za redovnu proveru primljenih podataka. Ta osoba može biti odgovorna za ažuriranje, obezbeđivanje pristupa i pouzdanosti informacija na internet stranicama javnih institucija; 16. Poboljšanje Internet Stranica Sve javne institucije su u obavezi da u roku od dvanaest (12) meseci od stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva, poboljšaju svoje internet stranice u skladu sa standardima utvrđenim ovim Administrativnim uputstvom i tehničkim uputstvima izdatim od strane Agencije u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom.
--	--	--

17. Obligimi për Zbatim a. Obligohen titullarët e gjitha institucioneve publike të ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme për zbatimin e këtij Udhëzuesi Administrativ. b. Obligohen njësitë përgjegjëse për komunikim me publikun ose zyrtarët e ngarkuar me këtë detyrë në institucionet përkatëse publike që të ndërmarrin të gjitha veprimet e nevojshme për zbatimin e këtij Udhëzuesi Administrativ.	17. Obligation to Implement a. The heads of all public institutions are obliged to take all necessary measures for the implementation of this Administrative Instruction. b. The units responsible for communication with the public or the officials in charge of this task in the relevant public institutions are obliged to take all necessary actions for the implementation of this Administrative Instruction.	17. Obaveza Sprovođenja a. Obavezuju se rukovodioci svih javnih institucija da preduzmu sve neophodne mere za sprovođenje ovog Administrativnog uputstva. b. Obavezuju se jedinice odgovorne za komunikaciju sa javnošću ili službenici zaduženi za ovu dužnost da preduzmu sve neophodne mere za sprovođenje ovog Administrativnog uputstva.
18. Mbikëqyrja a. Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij udhëzuesi administrativ e bën Agjencia për Informim dhe Privatësi. b. Agjencia obligohet që në baza gjashtë (6) mujore të përgatisë raport të përgjithshëm për nivelin e zbatimit të legjislacionit të aplikueshëm për formën dhe përmbajtjen e faqeve të internetit të institucioneve publike dhe të ua dergojë zyrtarëve kryesorë administrativë. c. Të gjitha mangësitë e identifikuar në zbatimin e legjislacionit të aplikueshëm për formën dhe përmbajtjen e faqeve të internetit të institucioneve publike do të adresohen nga Komisionerja e Agjencisë	18. Supervision a. The Information and Privacy Agency supervises the implementation of this administrative instruction. b. The Agency is obliged that on a six (6) basis prepare a monthly report on the level of implementation of the applicable legislation on the form and content of websites of public institutions and send it to key administrative officials. c. All deficiencies identified in the implementation of the applicable legislation on the form and content of the websites of public institutions shall be addressed by the Commissioner of the	18. Nadgledanje a. Nadgledanje sprovođenja ovog Administrativnog uputstva vrši Agencija za Informacije i Privatnost. b. Agencija je u obavezi da na šestomesečnoj (6) osnovi priprema opšti izveštaj o nivou sprovođenja primenjivog zakonodavstva o obliku i sadržaju internet stranica javnih institucija i da iste pošalje glavnim administrativnim službenicima. c. Svi identifikovani nedostaci u sprovođenju primenjivog zakonodavstva o obliku i sadržaju internet stranica javnih institucija biće adresirani od strane Poverenice Agencija za

për Informim dhe Privatësi. 19. Hyrja në Fuqi Ky udhëzues hyn në fuqi pas nënshkrimit të të njëjtit nga ana e komisioneres. Krenare Sogojeva Dërmaku Komisionerja e Agjencisë për Informim dhe Privatësi Më datën: 21/01/2022	Information and Privacy Agency. 19. Entry into Force This Instruction shall enter into force upon signing of the Commissioner. Krenare Sogojeva Dërmaku Commissioner of the Information and Privacy Agency On: 21/01/2022	informacije i privatnost. 19. Stupanje na Snagu Ovo uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane poverenice. Krenare Sogojeva Dërmaku Poverenica Agencija za informacije i privatnost Dana: 21/01/2022. godine.
--	--	---